

1 Inhalt

1	Einleitung	21
1.1	Motivation der Studie.....	21
1.2	Aufbau der Arbeit	25
2	Theoretische Rahmung	29
2.1	Gesellschaftliche Sprachanforderungen und der Bildungsauftrag der Schule.....	29
2.2	Die Bildungssprache	32
2.2.1	„Weiterentwicklung des Denkens als Denken fürs Sprechen“ .	34
2.2.2	Merkmale der Bildungssprache	38
2.2.3	Vermittlung und Erwerb der Bildungssprache.....	40
2.3	Die Monolingualismus-Kontroverse	42
2.4	Sprache im Unterricht	45
2.4.1	scaffolding	46
2.4.2	Grammatische Metapher.....	54
2.4.3	Sprachförderliche Lese- und Schreibdidaktik.....	56
2.5	Bewertungspraxis für die Sprachförderung.....	64
3	Überblick über den Forschungsstand zur Mehrsprachigkeit in der italienischen Schule und zur sprachlichen Gestaltung der Lehrbücher	67
3.1	Sprachliche Heterogenität in der italienischen Schule	67
3.2	Das Unterrichtswerk und seine Schwächen als zentrales Lehrinstrument	76
3.2.1	Kritik an Lehrmitteln und Bildungspolitik in der italienischen Forschung	82
3.2.2	Der Wortschatz als Gegenstand der Lehrmittelforschung	86
3.3	Fazit	94
4	Der Erhebungskontext	97
4.1	Das italienische Bildungssystem und die Lehrerausbildung	97

4.2.	Die aktuellen Lehrpläne für das Fach Erdkunde in der achten Klasse und Richtlinien zur schulischen Sprachbildung.....	99
4.2.1	Lernziele im Fach Erdkunde am Ende der Mittelschule.....	99
4.2.2	Schulische Sprachbildung.....	101
4.3	Inhalte einer wirksamen Lehrerausbildung für sprachfördernde Zwecke.....	116
4.3.1	Sprach- und spracherwerbstheoretische Aspekte.....	116
4.3.2	Pädagogische und sprachdidaktische Aspekte.....	121
4.4	Arbeitsbedingungen im Kontext sprachlicher Heterogenität in den beobachteten Klassen.....	126
5	Methodische Betrachtungen zur Studie.....	129
5.1	Der Erhebungshintergrund.....	129
5.2	Die Erkundungsstudie.....	131
5.2.1	Auswahl der Erhebungsinstrumente zur Messung schriftlicher Sprachkompetenz.....	133
5.3	Die beobachteten Akteure.....	136
5.3.1	Informationsgewinnung anhand eines Fragebogens.....	139
5.4	Die Unterrichtsbeobachtungen.....	140
5.5	Die Lehrbuchanalyse.....	143
5.6	Erhebungsverfahren zur Ermittlung produktiver und rezeptiver schriftlicher Sprachleistungen der Lernenden.....	147
5.6.1	Die C-Tests.....	148
5.6.2	Weitere schriftliche Schülerdaten.....	150
6	Vorstellung der beobachteten Klassen.....	155
6.1	Auswahl der Schulen und allgemeine Informationen zur Klassenzusammensetzung und zur Durchführung des Erdkundeunterrichts.....	155
6.1.1	Schülerinnen und Schüler mit Lernbeeinträchtigungen.....	157
6.2	Klasse an der Morante.....	158
6.2.1	Lesegewohnheiten.....	159
6.2.2	Einstellung zum Erdkundeunterricht und zur Lehrkraft.....	161
6.2.3	Schülerangaben zum Lehrbuch.....	164

6.3	Klasse an der Vespucci	168
6.3.1	Lesegewohnheiten	169
6.3.2	Einstellung zum Erdkundeunterricht und zur Lehrkraft	171
6.3.3	Schülerangaben zum Lehrbuch.....	174
6.4	Klasse III A der Pestalozzi	176
6.4.1	Lesegewohnheiten	177
6.4.2	Einstellung zum Erdkundeunterricht und zur Lehrkraft	179
6.4.3	Schülerangaben zum Lehrbuch.....	181
6.5	Klasse III B der Pestalozzi	184
6.5.1	Lesegewohnheiten	185
6.5.2	Einstellung zum Erdkundeunterricht und zur Lehrkraft	187
6.5.3	Schülerangaben zum Lehrbuch.....	189
6.6	Klasse III C der Pestalozzi	192
6.6.1	Lesegewohnheiten	193
6.6.2	Einstellung zum Erdkundeunterricht und zur Lehrkraft	195
6.6.3	Schülerangaben zum Lehrbuch.....	197
6.7	Ein Fazit	199
6.7.1	Sozioökonomischer Status.....	206
7	Analyse der Unterrichtswerke	209
7.1	Die Bedeutung des Lehrwerks im beobachteten Erdkundeunterricht.....	209
7.2	Präsentation der in der Erhebungsgruppe verwendeten Lehrwerke	211
7.2.1	Erster Eindruck zu den Lehrwerken	213
7.3	Textauswahl	213
7.4	Analyse der Lehrbuchseiten	216
7.4.1	Das Nuovo Geolab der Schule Vespucci	216
7.4.2	Das Lehrbuch I nuovi territori dell'uomo an der Morante	231
7.4.3	Zaino in spalla der Klasse III A an der Schule Pestalozzi	234
7.4.4	Das Geograficamente der Klasse III B der Schule Pestalozzi	260
7.4.5	Nuovo Geolibro der Klasse III C an der Pestalozzi	263
7.5	Lehrbuchübergreifende Betrachtung und Gegenüberstellung der Ergebnisse	269
7.5.1	Der Fachwortschatz der untersuchten Lehrbuchseiten	271

8	Ergebnisse des C-Tests	295
8.1	Das Testdesign	296
8.2	Testergebnisse der fünf Klassen.....	302
8.2.1	Erste Gegenüberstellung der Ergebnisse in den einzelnen Klassen	305
8.3	Fehleranalysen	306
8.3.1	Vespucci	306
8.3.2	Morante.....	339
8.3.3	III A der Pestalozzi	357
8.3.4	III B der Pestalozzi	371
8.3.5	III C der Pestalozzi	393
8.4	Klassenübergreifende Zusammenfassung der Testergebnisse	414
9	Sprache im Fachunterricht: die Unterrichtsbeobachtungen.....	421
9.1	Rahmenbedingungen des beobachteten sprachlichen Handelns	422
9.1.1	Zeitliche Organisation des Erdkundeunterrichts.....	422
9.1.2	Lernförderliche Nutzung der Raumgestaltung.....	424
9.1.3	Die beobachteten Formen der Unterrichtsgestaltung.....	426
9.1.4	Mehrsprachigkeit im Unterricht.....	452
9.2	Das sprachliche Handeln im Fokus	456
9.2.1	Beobachtetes sprachförderliches Lehrerhandeln im Frontalunterricht	457
9.2.2	Sprachliche Herausforderungen und ihre Bewerkstelligung in den Abfragungen	461
9.2.3	Sprachbezogene Interaktion im beobachteten Erdkundeunterricht	470
9.2.4	Wortschatzarbeit	483
9.2.5	Sprachbezogenes Feedback der beobachteten Lehrpersonen..	498
10	Schriftliche Textproduktionen der Lernenden.....	509
10.1	Schülertexte der Klasse an der Morante. Die indische Region	510
10.1.1	Schriftbild und graphische strukturelle Gestaltungsmittel	511
10.1.2	Zusammensetzung des Wortschatzes.....	512

10.1.3	Lexikogrammatikalische und morphosyntaktische Gestaltung 521	
10.2	Die Lehrbuchseiten zur indischen Region.....	545
10.2.1	Zusammensetzung des Wortschatzes.....	545
10.2.2	Lexikogrammatikalische und syntaktische Eigenschaften.....	557
10.3	Vergleich der Schülertexte mit den Lehrbuchseiten	572
10.4	Schülertexte der Klasse an der Vespucci	576
10.4.1	Schriftbild und graphische strukturelle Gestaltungsmittel	577
10.4.2	Zusammensetzung des Wortschatzes.....	577
10.4.3	Grammatikalische und syntaktische Eigenschaften	583
10.5	Inhaltlich-sprachlicher Vergleich der Texte beider Klassen	596
11	Fazit.....	601
	Literaturverzeichnis	607
	Anhang.....	641
1	Terminologie der sprachlichen Analysen.....	641
1.1	Abkürzungen der Wortarten	641
1.2	Abkürzungen der verwendeten Fachsprachen nach dem Gradit (De Mauro 1999/2000)	642
2	C-Tests.....	643
2.1	C-Test an der Schule Morante	643
2.2	C-Test an der Schule Vespucci.....	645
2.3	C-Test der Klasse III A an der Schule Vespucci	646
2.4	C-Test der Klasse III B an der Schule Vespucci.....	648
2.5	C-Test der Klasse III C an der Schule Vespucci.....	650
3	Zuordnung der Schüler-Aliasnamen aus Kapitel 9	651
3.1	Klasse an der Vespucci.....	651
3.2	Klasse an der Morante	652
3.3	Klasse III A der Pestalozzi.....	652
3.4	Klasse III B der Pestalozzi.....	652
3.5	Klasse III C der Pestalozzi.....	653
4	Textproduktionen der Lernenden zu geographischen Regionen	654

4.1	Textbeispiele aus der Klasse an der Schule Morante.....	654
4.2	Textbeispiel aus der Klasse an der Schule Vespucci	658